



La demora

The Delay

Rodrigo Plá

It's the sort of everyday personal tragedy that would hardly even merit inclusion in a short news column – overworked and underpaid, a forty-something mother of three is driven to abandon her senile father so she can take better care of her children. In director Rodrigo Plá's capable hands however, this ostensibly schematic story moves far beyond the realm of black and white, employing a subtle sense of shading throughout to muddy the waters again and again. As such, the mother's trip to the social security office reveals that she is too poor to afford to put her father in a home, but still too wealthy to qualify for benefits; the perfectly eligible friend who brings her father back from yet another extended wander is revealed to be married; the father's lonely wait at a housing estate is leavened by the heartfelt concern of the local residents. As it happens though, it is the opening scene which proves most emblematic of this nuanced approach, the deeply affecting mixture of tenderness and exasperation with which the mother helps her father shower and dress quietly underlining what becomes the film's central theme: the intense, painful ambivalence of family responsibility. *James Lattimer*

Eine tragische und alltägliche Geschichte wie diese würde es wohl nicht einmal als Kurzmeldung auf die Lokalseite schaffen: Überarbeitete, unterbezahlte Mutter sieht sich gezwungen, ihren senilen Vater auszusetzen, um ihre drei Kinder besser versorgen zu können. Rodrigo Plá gelingt es jedoch, diesen vordergründigen Plot über jede Schwarzweißmalerei erhaben zu machen und so abzuschattieren, dass triviale Gewissheiten ausbleiben. So offenbart der Besuch der Mutter beim Sozialamt, dass sie zwar zu arm ist, sich einen Heimplatz für ihren Vater zu leisten, aber nicht arm genug, um Anspruch auf Unterstützung zu haben; der treue Freund der Frau, der den Vater von einem seiner ziellosen Streifzüge nach Hause bringt, stellt sich als verheiratet heraus; und das lange einsame Warten des Vaters auf seine Tochter wird aufgefangen von der tief empfundenen Sorge der Nachbarn. Schon in der Eröffnungsszene verdichtet sich Plás nuancierte Herangehensweise: Wenn die Frau in einer ergreifenden Mischung aus Zärtlichkeit und Unmut ihrem Vater beim Duschen und Anziehen hilft, wird bereits hier das zentrale Thema des Films unterstrichen: die schmerzhaft ambivalente, die familiäre Verantwortung mit sich bringt. *James Lattimer*

Internal dysfunction

We sought to build the story with small gestures, focused on the relationship between the two main characters and the way each of them experiences their circumstances. The daughter is overwhelmed by her situation as a single mother, while the father is a man dwarfed by the limitations of old age. The interaction between these two crisis-ridden realities will gradually wear down their relationship, like the gear wheel in a machine that loses parts and starts to malfunction until it eventually breaks down. The plot revolves around the fault, around the emotional dysfunction and its sudden bursting apart. We were especially interested in exploring, in depth, that unexpected explosion in the life of an ordinary character; wondering how that cruel reality arises, almost foreign to the character's mind; and bypasses his sanity.

We felt that to tell such a story we needed a narrative different from the one we had used before. The result is the tale of an accident of sorts, but one that takes place in the field of emotions. Naturally, as this "emotional accident" is an internal event in the life of the character, there are earlier signals that can be traced once the crisis has occurred; but we tried not to emphasise the factors that trigger the explosion.

We attempted to build a story without overloading it with emotions, while maintaining the intention to make *La demora* a moving film, and to present a personal viewpoint on the arrival of old age.

Laura Santullo, Rodrigo Plá

Rodrigo Plá was born on June 9, 1968 in Montevideo, Uruguay. He studied film at the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) in Mexico City. He made his first films in the mid-1990s, and since then, has worked as a director, producer and screenwriter.

Films

1995: *Novia mía* (short). 2000: *El ojo en la nuca* (short). 2007: *La Zona*. 2008: *Desierto adentro*. 2010: *30-30* (Episode for the compilation *Revolución*). 2012: *La demora/The Delay*.

Country: Uruguay, Mexico, France 2012. **Production company:** Malbicho Cine, Montevideo; Lulú Producciones, Mexico-City; Memento Films Production, Paris. **Director:** Rodrigo Plá. **Screenwriter:** Laura Santullo. **Director of photography:** María Secco. **Production design:** Mariana Pereira. **Costume design:** Malena de La Riva, Adriana Levin. **Sound:** Fabián Oliver. **Composer:** Jacobo Lieberman, Leonardo Heiblum. **Editor:** Miguel Shverdfinger. **Producer:** Christian Valdelièvre (Lulú Producciones), Sandino Saravia Vinay (Malbicho Cine), Rodrigo Plá, Alexandre Mallet-Guy (Memento Films Production). **Cast:** Roxana Blanco (María), Carlos Vallarino (Agustín).

Format: 35mm, cinemascope, colour. **Running time:** 84 min., 24 fps. **Language:** Spanish. **World premiere:** February 10, 2012, Berlinale Forum. **World sales:** Memento Films International, Alexa Rivero, 9, cité Paradis, 75010 Paris, France. Phone: (33-1) 5334 9031, E-mail: alexa@memento-films.com

Innere Betriebsstörung

Wir haben versucht, diese Geschichte anhand kleiner Dinge zu erzählen. Dabei haben wir uns auf die Beziehung zwischen den zwei Protagonisten konzentriert und auf die Art, wie sie ihre Lebensumstände wahrnehmen. Die Tochter ist von ihrer Situation als alleinerziehende Mutter überfordert, während der Mann die Einschränkungen des fortgeschrittenen Alters als bedrückend empfindet. Die Wechselwirkung zwischen diesen krisengeschüttelten Existenzen zermürbt allmählich die Beziehung zwischen Vater und Tochter – ein Prozess, den man mit einem defekten Zahnrad vergleichen kann, weshalb die Maschine immer schlechter und am Ende gar nicht mehr funktioniert. Die Handlung konzentriert sich auf den Defekt, auf die emotionale Störung und die plötzliche Explosion. Vor allem die Gewalt, die ganz unerwartet aus einem ganz normalen Menschen hervorbricht, wollten wir näher betrachten und dabei der zentralen Frage nachgehen, wie es zu einem solchen Akt der Grausamkeit kommen kann, der im völligen Gegensatz zur Haltung und zu den Überzeugungen der Protagonistin steht. Um eine solche Geschichte zu erzählen, mussten wir eine neue Erzählform finden. Das Ergebnis ist die Geschichte eines Unfalls, der sich im Bereich des Emotionalen, im Innern der Protagonistin ereignet hat. Natürlich gibt es von außen erkennbare Signale für das, was passiert ist, und sie werden im Nachhinein erkennbar. Wir haben aber versucht, die Faktoren, die schließlich zum Ausbruch führen, nicht besonders hervorzuheben. Wir haben versucht, eine Geschichte zu erzählen, ohne sie mit Emotionen zu überfrachten. Gleichzeitig war es unsere Absicht, mit *La demora* einen bewegenden Film zu machen und einen persönlichen Blick auf das Thema „Alter“ zu werfen.

Laura Santullo, Rodrigo Plá



Rodrigo Plá wurde am 9. Juni 1968 in Montevideo (Uruguay) geboren. Er studierte Film am Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) in Mexiko-Stadt. Seine ersten Filme entstanden Mitte der 1990er Jahre. Seither ist er als Regisseur, Produzent und Drehbuchautor tätig.

Filme

1995: *Novia mía* (Kurzfilm). 2000: *El ojo en la nuca* (Kurzfilm). 2007: *La Zona*. 2008: *Desierto adentro*. 2010: *30-30* (Episode für den Omnibusfilm *Revolución*). 2012: *La demora / The Delay*.

Land: Uruguay, Mexiko, Frankreich 2012. **Produktion:** Malbicho Cine, Montevideo; Lulú Producciones, Mexiko-Stadt; Memento Films Production, Paris. **Regie:** Rodrigo Plá. **Drehbuch:** Laura Santullo. **Kamera:** María Secco. **Production Design:** Mariana Pereira. **Kostüme:** Malena de La Riva, Adriana Levin. **Ton:** Fabián Oliver. **Musik:** Jacobo Lieberman, Leonardo Heiblum. **Schnitt:** Miguel Shverdfinger. **Produzent:** Christian Valdelièvre (Lulú Producciones), Sandino Saravia Vinay (Malbicho Cine), Rodrigo Plá, Alexandre Mallet-Guy (Memento Films Production). **Darsteller:** Roxana Blanco (María), Carlos Vallarino (Agustín).

Format: 35 mm, Cinemascope, Farbe. **Länge:** 84 Minuten, 24 Bilder/Sekunde. **Sprache:** Spanisch. **Uraufführung:** 10. Februar 2012, Forum der Berlinale. **Weltvertrieb:** Memento Films International, Alexa Rivero, 9, cité Paradis, 75010 Paris, Frankreich. Tel.: (33-1) 5334 9031, E-Mail: alexa@memento-films.com